

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / Revision

Nr. D/BAM 4565/4G

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter

for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference Number III.12/100617

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit mit Kapitel 7.9 des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Chapter 7.9 of the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung der Neufassung vom 10. September 2003 (BGBl. I S. 1913) (*German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail*)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee) vom 4. November 2003 (BGBl. I, S. 2286) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG-Codes einschließlich Amendment 31-02, bekannt gegeben in der amtl. deutschen Übersetzung vom 16. Juni 2003 (VkBl. 2003, S. 390) (*German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea*)
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610) zuletzt geändert durch die Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen vom 13. Juni 2001 (BGBl. I S. 1221 vom 27. Juni 2001). (*German regulation concerning the transport of dangerous goods by air*)

2. Zulassungsinhaber / Approval holder

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg

3. Hersteller / Manufacturer(s)

- 3.1 Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg
- 3.2 Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Neuburg, Sehensander Weg 17, 86633 Neuburg
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Germersheim, Hamburger Str. 3, 76726 Germersheim
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Plattling, Gottlieb-Daimler-Straße 8, 94447 Plattling
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Lübbecke, Berliner Straße 100, 32312 Lübbecke
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Lauenburg, Industriestraße 3, 21481 Lauenburg
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk West, Am Hochofen 102, 40549 Düsseldorf
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Waren GmbH, Warendorfer Str. 7, 17192 Waren
- Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Delitzsch, Carl-Friedrich-Benz-Str. 36-38, 04509 Delitzsch

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Kiste aus Pappe (mit Innenverpackung Beutel aus Kunststoffolie) / *Fibreboard boxes (with inner packagings bags from plastics)*

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer: --*

Abmessungen / *Dimensions:*

Varianten / <i>Variants</i>	I	II	III	
Länge / <i>Length</i>	214	384	1200	mm
Breite / <i>Width</i>	214	384	800	mm
Höhe (gesamt) / <i>Height, total</i>	228	758	618	mm
Wellpappe, Anzahl der Wellen (<i>corrugated fibreboard, number of flutings</i>)	2			

Spezifikation / *Specification:*

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

Ergänzend gelten die Spezifikationen der Ergänzungsprüfberichte zum Zulassungsschein D/BAM 4565/4G vom 26.03.1996 der Fa. Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg.

In addition the specifications of the additional test reports to the Certificate of Approval No. D/BAM BAM 4565/4G dated 26.03.1996 held by Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg, are valid.

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: Nachtrag Nr.: Datum: Prüfstelle:
Test report No.: Amendment No.: Date: Testing institute:

4/6	01.02.1996	Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg
73/4	21.10.1994	
74/4	21.04.1994	
24/3 (neue Papiere)	06.11.2003	Smurfit Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 4565/4G - 1. Neufassung vom 26.03.1996 der Firma Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg.

This 2nd revision replaces the 1st revision of the Certificate of Approval No. D/BAM 4565/4G dated 26.03.1996 held by Europa Carton AG Wellpappenwerk Hamburg, Tilsiter Str. 144, 22047 Hamburg.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different methods of testing are recognised equivalent.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher fester und flüssiger Stoffe in Innenverpackungen und gefährlicher Gegenstände gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of solid and liquid dangerous substances in inner packagings and dangerous articles is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
Use for dangerous goods of Packaging Groups: II or III
- max. Bruttomasse / *Maximum gross mass* Variante I 36,7 kg
- max. Bruttomasse / *Maximum gross mass* Variante II 140 kg
150 kg

- max. Bruttomasse / *Maximum gross mass* Variante III
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)

Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen / *Manufacturing of packagings*

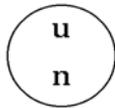
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



4G/Y*/S/...../D/BAM 4565 - **

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

- *) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 9.2.2 und 9.2.3 zuzuordnen; dabei ist bei einer Bruttomasse von größer 10 kg auf die nächstfolgende ganze Zahl aufzurunden.

Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of No. 9.2.2 and 9.2.3; if the gross mass is more than 10 kg, it shall be rounded up to the nearest whole number.

- ***) Angabe des festgelegten Kurzzeichen des jeweiligen Herstellers

Insertion of the specified identification of the respective manufacturer.

Firma :

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Neuburg, 86633 Neuburg

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Germersheim, 76726 Germersheim

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Plattling, 94447 Plattling

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Lübbecke, 32312 Lübbecke

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Lauenburg, 21481 Lauenburg

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk West, 40549 Düsseldorf

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Hamburg, 22047 Hamburg

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Waren GmbH, 17192 Waren

Smurfit Europa Carton GmbH Wellpappenwerk Delitzsch, 04509 Delitzsch

 Smurfit06

 Smurfit11

 Smurfit13

 Smurfit15

 Smurfit16

 Smurfit18

 Smurfit08

 Smurfit50

 Smurfit64

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

-

9.2 Bedingungen / *Conditions*

- 9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations No. 1 as well.

- 9.2.2 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

- Fertigung durch Hersteller nach Ziffer 3 mit dem geprüften Werkstoff

- Einhaltung aller sonstigen Spezifikationen der Bauart
- Einhaltung der Grenzlinie des Masse-Volumen-Diagramms gem. des in 5. genannten Prüfberichts
- geometrisch ähnliche Form, d.h. vergleichbares Länge/Breite/Höhe-Verhältnis
- prüftechnischer Nachweis einer von der BAM anerkannten Prüfstelle über die gleichwertige Leistungsfähigkeit, der der BAM zuzusenden ist

Packagings differing from the dimensions of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:

- *manufacturing only by manufacturers named in No. 3 and with the tested material*
- *compliance with all other specifications of the design type*
- *compliance with the borderline of the mass-volume-diagram in accordance with the test report under No. 5*
- *geometrically similar shape, i.e. comparable ratio of length/width/height*
- *proof by testing of the equivalent performance of the packaging carried out by a testing body accredited by the BAM which has to be send to the BAM*

9.2.3 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, die von Herstellern gemäß Ziffer 3.2 bzw. gemäß Ziffer 3.1 mit einem Werkstoff, der in seiner Zusammensetzung von der des Prüfberichts abweicht, gefertigt werden, unter folgenden Bedingungen:

- Einhaltung der Festlegung zur Bauartreihe der Verpackungsbauart "Kiste aus Pappe" (4G) vom 06.02.1998; Az.: III.12/90 328
- Einhaltung der Ablauforganisation Gefahrgut Gefahrgutverpackungen "Ablauf-Serienkontrolle" der Firma Stone Europa Carton vom 05/99
- Einhaltung der Grenzlinie des Masse-Volumen-Diagramms gem. des in 5. genannten Prüfberichts
- geometrisch ähnliche Form, d.h. vergleichbares Länge/Breite/Höhe-Verhältnis

Packagings differing from the proofed material of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:

- *manufacturing by manufacturers named in No. 3.1 or No. 3.2*
- *samples of the packagings must be tested in accordance with the "Festlegung zur Bauartreihe der Verpackungsbauart "Kiste aus Pappe" (4G)" dated 06.02.1998; Az.: III.12/90 328*
- *the packagings must be produced in accordance with the "Ablauforganisation Gefahrgut Gefahrgutverpackungen "Ablauf-Serienkontrolle" of Stone Europa Carton, dated 05/99"*
- *compliance with the borderline of the mass-volume-diagram in accordance with the test report under No. 5*
- *geometrically similar shape, i.e. comparable ratio of length/width/height*

9.3 Widerruf / Revocation

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:

- Transport gefährlicher fester Stoffe: / *transport of dangerous solids*
Die Materialstärke der eingesetzten Innenverpackungen aus Kunststoffolie muß gem. 3.2.5 (IP.5) des Part 7 der ICAO-TI mindestens 0,1 mm betragen.

In accordance with No. 3.2.5 (IP5) of Part 7 of the ICAO-TI plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm .

10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (**ADR**)*
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (**RID**)*
- *the International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)*
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

- 10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 15. Dezember 2003

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / By order

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / By order

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl.-Ing. D. Mertens

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten)
(This approval covers 6 pages)